

# OLIVIER TWIST

PAR

CHARLES DICKENS

« M. Monks sait que je ne suis plus un jeune homme, machère, et que je suis un peu monté en graine, pour ainsi dire; mais il sait... je ne doute pas que M. Monks ne le sache... que je suis un fonctionnaire très résolu, et d'une force peu commune, quand une fois je suis monté. Il faut seulement que je me monte, voilà tout. »

M. Bumble, en parlant ainsi, fit le geste de brandir sa lanterne d'un air déterminé, et montra bien, à l'expression bouleversée de son visage, qu'il s'en fallait, et de beaucoup, qu'il fût monté de manière à faire une démonstration belliqueuse, à moins que ce ne fût contre les pauvres ou autres gens sans défense.

« Vous n'êtes qu'un sot, dit Mme Bumble, et vous feriez mieux de tenir votre langue. »

Il aurait mieux fait de se la couper

avant de venir, s'il ne sait pas parler plus bas, dit Monks. Comme cela, c'est votre mari?

— Lui, mon mari! balbutia la matrone en érudant la question.

— Je m'en doutais quand vous êtes entré, répondit Monks en remarquant le regard de travers que la dame lançait à son époux. Tant mieux; j'hésite moins à traiter avec deux personnes quand je sais qu'elles sont plus près et presque sur leurs têtes; quand ses roulements eurent cessé, Monks releva le front et se pencha en avant pour écouter ce que la femme allait dire.

Le tonnerre se fit entendre, en effet, de beaucoup plus près et presque sur leurs têtes; quand ses roulements eurent cessé, Monks releva le front et se pencha en avant pour écouter ce que la femme allait dire.

Leur trois figures se touchaient presque, les deux hommes se courbant sur la table pour mieux entendre, et la femme se penchant aussi pour pouvoir parler plus bas.

La leur blafarde de la lanterne suspendue au plafond les éclairait en plein et faisait ressortir la pâleur et l'inquiétude de leur physionomie. Tout autour d'eux était plongé dans l'obscurité; on les eût pris pour trois fantômes.

« Quand cette femme, que nous appelions la vieille Sally, mourut, dit la matrone, j'étais seule avec elle. »

— N'y avait-il personne avec vous? demanda Monks d'une voix sourde; il n'y avait pas quelque vieille malade ou quelque idiot qui put entendre ou comprendre quelque chose?

— Pas une âme, répondit la femme; nous étions seules; il n'y avait que moi toute seule près d'elle au moment où la mort est venue la prendre.

— Bon, dit Monks en la regardant attentivement, continuez.

— Elle me parla, reprit la matrone, d'un jeune homme qui était accouché d'un fils, quelques années auparavant, non seulement dans la même chambre, mais dans le même lit où elle allait elle-même mourir.

— Ah! dit Monks, dont les lèvres tremblaient; damnation! comme tout se découvre à la fin!

— L'enfant était celui dont vous lui avez dit le nom hier soir, ajouta la matrone en désignant négligemment son mari; cette garde avait vu la mère.

— De son vivant? demanda Monks.

— Après sa mort, répondit la femme avec une sorte de frisson; elle prit sur son cadavre ce que la mère l'avait suppliée, à son dernier soupir, de garder pour son enfant.

— Elle l'a vendu! s'écria Monks d'un air désespéré; l'a-t-elle vendu? où? quand? à quel prix? et à-t-il de temps? — Au moment où elle me disait grand-

peine qu'elle avait commis ce vol, dit la matrone, elle retomba sur son lit et expira.

— Sans rien ajouter? dit Monks d'une voix étouffée par la fureur; c'est un mensonge, je n'en serai pas dupe; elle a dit autre chose; je vous tuerai tous deux s'il le faut, mais je le saurai.

— Elle n'a pas prononcé un mot de plus, dit la femme, qui ne semblait pas s'émouvoir de la violence de l'étranger, tandis que M. Bumble était loin de se montrer rassuré; mais sa main s'accrocha vivement à ma robe, et quand je vis qu'elle était morte et que je me débarrassai de cette main, je m'aperçus qu'elle tenait serré un vieux chiffon de papier.

— Qui contenait...? interrompit Monks.

— Il ne contenait rien du tout, répondit la femme; c'était une reconnaissance du mort-de-piété!

— De quoi? demanda Monks.

— Je vous le dirai plus tard, dit la femme. Je suppose qu'elle avait gardé quelque temps le bijou, dans l'espoir d'en tirer meilleur parti, puis qu'elle l'avait engagé, et qu'elle avait renouvelé la reconnaissance d'année en année pour empêcher la déchéance, et le retirer s'il en était besoin. Mais l'occasion ne se présenta pas, et, comme je vous le dis, elle mourut tenant à la main ce morceau de papier sale et usé; le renouvellement devait avoir lieu deux jours après; je pensai que ce bijou aurait peut-être un jour une certaine importance, et je le dégageai.

— Où est-il maintenant? demanda aussitôt Monks.

— Le voici, répondit la femme. Et, comme si elle était heureuse de s'en débarrasser, elle le jeta vivement sur la table un petit sac de peau, à peine assez grand pour contenir une montre; Monks s'en saisit et l'ouvrit d'une main tremblante. Il contenait un petit médaillon d'or avec deux médaillons de cheveux et un anneau de mariage.

« Il y a le mot « Agnès » gravé en dedans, dit la femme; le nom de famille manque; puis il y a une date, qui se rapporte à un an environ avant la naissance de l'enfant. »

— Est-ce tout? dit Monks après avoir attentivement examiné le contenu du petit sac.

— Tout, répondit la femme.

M. Bumble respira, heureux de voir que l'histoire touchait à sa fin, et qu'il n'était pas question de rendre les vingt-cinq livres sterling.

Voilà tout ce que je sais de cette histoire, dit sa femme en s'adressant à Monks après un court silence, et je ne vous rien en savoir de plus, c'est plus sûr. Mais je vous fais deux questions?

— Faites, dit Monks un peu surpris; reste à savoir si j'y répondrai ou non, c'est une autre question.

— Cela fait par conséquent trois questions, hasarda M. Bumble, essayant de faire la plaisante.

— Est-ce là ce que vous vous attendiez à obtenir de moi? demanda la matrone.

— Oui, répondit Monks, et l'autre question?

— Que comptez-vous en faire? Pourriez-vous vous en servir contre moi?

— Jamais, répondit Monks, ni contre moi ni plus, tenez.

« Regardez, mais ne faites pas un pas, ou c'en est fait de vous. »

« Ces mots, il roula la table dans un coin de la chambre, et poussant un anneau de fer fixé au plancher, il ouvrit une large trappe juste aux pieds de M. Bumble qui recula de quelques pas avec précipitation.

« Regardez au fond, dit Monks, en faisant descendre la lanterne dans le gouffre; mais n'ayez pas peur; j'aurais pu vous y précipiter à mon aise, quand vous étiez assis dessus, si cela m'eût convenu. »

La matrone, ainsi encouragée, s'approcha du bord, et M. Bumble lui-même, poussé par la curiosité, se hasarda à en faire autant. Le courant rapide, grossi par tout autre bruit s'élevait à côté du fracas de l'eau se brisant contre les fondations verdâtres et couvertes de limon. Il y avait eu là jadis un moulin, et le courant écumeux autour des débris de la vieille roue semblait s'élever avec une nouvelle force, débarrassé maintenant des obstacles qui avaient vainement essayé de ralentir sa course impétueuse.

« Si l'on jetait là au fond le corps d'un homme, ou serait-il demain matin? dit Monks en promenant la lanterne en tous sens au fond du sombre puits. »

(A suivre.)

## GRANDE PHARMACIE DE FRANCE

1, Rue Faidherbe, 1 - LILLE

**NEZSOI QUE FAIRE UTILEMENT**  
un joli travail facile, propre et intéressant, convenant aux dames, demoiselles et messieurs, désirant occuper leurs loisirs, pour rapporter un gain réel, selon bonne production et sans connaissances spéciales. Ecrite à M. Bapume, 110, boulevard de Clichy, Paris. Timbres pour rép.

**ECURIE REMISE A LOUER**  
Condition Exceptionnelle  
S'adresser rue de Béthune N°21

**DOCTEUR OZIL**  
BANDAGISTE  
des Bureaux de Bienfaisance et des Hospices de Lille.  
GRAND ASSORTIMENT QUALITÉ SUPÉRIEURE DE:  
BANDS à varicoses, CEINTURES ventruses, CORSETS, INJECTEURS, SONDES, URINAUX, etc., à des prix exceptionnels de BON MARCHÉ.  
— Pour éviter toute confusion (présentez, sans y adresser un fr.) (sur le milieu de la) (avec ESQUERMOISE) 60

**L'AMEUBLEMENT OUVRIER**  
est le plus utile et le plus agréable.  
124, RUE DE L'ALMA, ROUBAIX  
Men Sprecht Vlaamsk

**DEMANDES D'EMPLOI**  
Les demandes d'emploi seront publiées dans l'Égalité de Roubaix-Tourcoing, à raison de 0.50 pour une insertion de 675 pour deux insertions.

**Plus d'Oppressions ni ASTHME**  
M.L. Bruneau, Pharmacien à Lille, 74, Rue Nationale, envoie GRATIS et FRANCO UNE BOITE D'ESOUFLAIRE de Poudre à Cigarettes ESCOUFLAIRE. Les nombreux Certificats de guérison, se trouvent dans toutes les pharmacies.

**HUITRES** 100 pe/10.72 moyennes 20 grosses 35 fines, franco de port. 30 cent. mandat-poste de 1.00. Ecr. r. Fungues r. d'Als., Arcachon (Gironde).

**La Révoltée**  
PAR  
GEORGES MALDAGUE

— Je ne demande pas mieux, docteur. — Vous me passerez les expressions techniques, elles sortiront de ma bouche malgré moi; je tâcherai de les rendre compréhensibles.

Le docteur souriait, tandis que son confrère restait enfermé dans sa gravité professionnelle.

Ce dernier prit congé, reconduisit par M. de la Roche, tandis que le premier s'assoyait près de la jeune femme.

— Écoutez, disait la comtesse; soyez sûr que je comprendrai.

— Vous ne savez peut-être pas, comença-t-il, que dans la coxalgie, la claudication est produite par ce que la cavité cotyloïde se trouvant usée par le mal, la tête du fémur glisse en haut; il y a alors luxation, et par suite raccourcissement du membre.

**EN FACE LA SORTIE DE LA GARE**  
LILLE  
Rue de Tournai, 32  
**HOTEL VICTOR DEPLANCK**  
CHAMBRES TRÈS CONFORTABLES  
Café des Voyageurs  
Recommandé aux Voyageurs de Commerce

**LA SÉCURITÉ DES MÈRES DE FAMILLE**  
Plus d'accidents, plus d'incendies  
PLUS DE PERSONNES BRULÉES VIVES  
avec notre  
**ALLUME-FEU CHIMIQUE**  
Instantané et Inusable  
BREVETÉ EN FRANCE ET À L'ÉTRANGER  
Envoi franco contre mandat de 2 francs  
Écrire PERRIN & Co, WITRY-LÈS-REIMS

**BOUGIE ANDRÉ**  
30 ANS DE SUCCÈS  
119,000  
Guérisons  
Traitement spécial, en 24 heures, des Maladies secrètes, Écoulements, syphilis, dartres, Impureté, etc.  
58, Rue de Valenciennes, PARIS

**Aux 100.000 Paires de CHAUSSURES**  
20<sup>ter</sup>, Grand-Place, (Côté des Halles)  
ROUBAIX  
**CHOIX CONSIDÉRABLE DE CHAUSSURES**  
pour Hommes, Dames, Fillettes & Enfants.  
**ARTICLES DE TRAVAIL & DE CÉRÉMONIE**  
Toutes nos Chaussures sont marquées en chiffres connus  
LES FRÈRES VLAAMSK

— Ja sais, fit Huguette; je l'ai entendu dire déjà.

— Alors, cela ne vous intéresse plus? — Pardon, cela m'intéresse toujours. — Ces termes barbares ne vous sont pas inconnus?

— Pas absolument; je me suis fait expliquer tout cela.

— Fant-il que je continue? — Oh! oui, docteur, je vous en prie.

— Je vais vous décrire l'opération dans toute sa vérité... Après cela, l'espère...

— Que j'y renoncerais. Non, seulement, je le répète, cela m'intéresse quand même.

— Donc, pour réparer ces désordres, pour ramener la tête du fémur à sa place, on pratique de la hanche une longue incision, de façon à mettre à nu cette cavité cotyloïde; on abrase les aspérités qui ont pu se former et on creuse de nouveau, avec la gouge ou le maillet, la cavité qui s'est en partie comblée avec le temps, sans d'y introduire la tête du fémur, débarrassée des adhérences fibreuses qu'elle a contractées... Ensuite, les artères des fibres et des parties molles... La membre a repris sa longueur normale.

Huguette sourit.

— Mais c'est très simple, cela, tout ce qu'il y a de plus simple!

— L'opération par elle-même peut vous paraître simple, en effet, madame, seulement écartez la suite: on vous place dans un appareil plâtre, on vous met un poids au pied, pour maintenir le membre à sa place, l'empêcher de se raccourcir... Vous restez ainsi étendue, avec ce poids qui

pend hors du lit, une cinquantaine de jours.

— Qu'est-ce que cela, cinquante jours? — L'immobilité ne serait rien, mais la souffrance, la torture, devrais-je dire, de ce membre distendu...

— J'ai été des mois entiers dans une gouttière, docteur.

— Cela sera plus terrible.

— Je suis courageuse... Et après ces cinquante jours!

— L'ankylose s'est presque toujours produite, ou, pour parler plus simplement, la soudure de l'articulation, ce qui fait que le malade marchera en boitant toujours un peu.

— On ne pourrait faire qu'il ne boite plus du tout? demanda Mme de la Roche dont les prunelles étincelaient.

— Cela est bien difficile et dépend d'abord des lésions produites; quand elles le permettent, on essaie d'empêcher l'ankylose; cet essai réussit une fois sur cent.

— Qui sait s'il ne réussirait pas pour moi? fit la jeune femme, les yeux toujours humides.

— Il faudrait, encore une fois, connaître la perturbation apportée dans la texture des organes; cela se verrait au cours de l'opération...

— Et alors, au cas où la chose pourrait être tentée, que ferait-on pour empêcher l'ankylose?

— Vous tenez donc à tout savoir? — Oui... absolument, je veux connaître dans ses moindres détails la suite que vous me ferez subir...

Le médecin eut pour la jeune femme un regard de douceur et de pitié.

— Ah! mit sa main sur la main frolée appuyée au bras du fauteuil.

— Croyez-moi, mon enfant, permettez-moi de vous nommer ainsi, vous avez vingt ans, et j'ai les cheveux gris; restez telle que vous êtes, ne vous livrez point à des... caractères... comme nous.

Elle se reprit à sourire.

— Des caractères? quel vilain mot! si vous voulez, je suis calme... Je suis sûre que vous réussirez parfaitement.

— Moi aussi; si je n'en étais pas sûre pour ma part, je ne tenterais rien... L'opération réussira, c'est donc un fait certain... Mais les suites!... Il est de mon devoir de tout vous dire: vous pouvez mourir, mourir de langueur après cette terrible épreuve.

— Je mourrais de langueur... si je ne la subissais pas...

— La regardez encore, avec la même expression, cette expression qu'on voit chez ceux qui ont vu de près, et du haut en bas de l'échelle, les maux et les défauts lances de votre triste humanité.

— Voyons, reprit Huguette, sur ce ton de galeté qu'elle avait depuis la commencement de l'entretien, et qui, véritablement, navrait, dites-moi vite, docteur, ce que l'on pourrait essayer pour que je ne boite plus du tout.

— Eh bien, on vous mettrait un appareil amovible, un amovible-inamovible, c'est-à-dire pouvant s'enlever et se remettre facilement.

Il se leva pour partir.

Le comte venait de rentrer dans la chambre.

— Je vous remercie beaucoup des renseignements et je vous dis au revoir, fit Mme de la Roche.

— J'aimerais mieux que vous me disiez adieu, répondit-il.

Il salua profondément et sortit, accompagné lui aussi par le comte.

Quand celui-ci se retrouva seul avec sa femme, il la regarda un instant sans parler.

— Puis, comme elle souriait, d'un sourire de triomphe:

— Je le vois, tu es satisfaite, dit-il, restant grave.

(A suivre.)